

СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ КОНЦЕПТА «ПРИРОДА» В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ДИСКУРСЕ

Введение. В современной лингвистической науке широко представлена проблема сущности концепта. В научной литературе существует большое разнообразие подходов к изучению данного объекта. Этот термин входит в понятийный аппарат различных областей лингвистики: семантику, когнитивную лингвистику, лингвокультурологию, а также в понятийный аппарат логики, философии, культурологии, языкознания, литературоведения, психолингвистики.

Основная часть. Анализ научной литературы показывает, что термин «концепт» не имеет однозначного толкования. Так, Ю. С. Степанов дает следующее определение: концепт — идея, включающая абстрактные, конкретно-ассоциативные и эмоционально-оценочные признаки, а также спрессованную историю понятия. В его представлении концепт — «это как бы сгусток культуры в сознании человека; то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека [1]. По мнению Д. С. Лихачёва, концепт — это личностное осмысление, интерпретация объективного значения и понятия как содержательного минимума значения. С. А. Аскольдов считал концепт «мысленным образованием», которое в нашем сознании является «представителем» некоторого числа родственных предметов либо явлений [2].

Исследование различных концептов с точки зрения языкового выражения является одним из важнейших направлений развития современной лингвистики. Это связано с тем, что способы обращения к одному и тому же концепту в различных культурах, как правило, различны, и это составляет основную трудность межкультурной коммуникации.

Целью исследования стал сравнительный анализ стилистических особенностей репрезентации концепта «природа» на примере немецко-, русско- и белорусскоязычного художественного дискурса. В ходе исследования использовались следующие методы: метод структурного анализа, метод контекстуального анализа, метод семантического анализа.

В ходе практического исследования были определены основные языковые средства выражения концепта «Die Natur / природа / прырода» в немецком, русском и белорусском языках на основе словарных дефиниций, а также их стилистические особенности.

Материалом для исследования концепта «Die Natur / природа / прырода» в немецкой, русской и белорусской лингвокультурах послужили тексты немецко-, русско- и белорусскоязычного художественного дискурса.

Таким образом, анализ словарных статей позволил выявить основные лексемы, отражающие концепт «Die Natur / природа / прырода» в немецкоязычном художественном дискурсе: *die Erde, der Himmel, die Sonne, der Mond, das Gewässer, die Pflanzen, die Tiere, das Wetter, die Wälder, die Wiesen, das Gebirge, das Weltall, die Umwelt, die Welt*.

К основным лексемам, отражающим концепт «Die Natur / природа / прырода» в русскоязычном художественном дискурсе, мы относим: *земля, небо, солнце, луна, водоем, растения, животные, погода, леса, луга, горы, Вселенная, окружающая среда, мир*.

Главными лексемами, отражающими концепт «Die Natur / природа / прырода» в белорусскоязычном художественном дискурсе, оказались: *зямля, неба, сонца, месяц, вадаём, расліны, жывёлы, надвор'е, лес, луг, гара, Сусвет, навакольная асяроддзе, свет*.

По нашему мнению, выявленные в результате анализа значений данного концепта понятийные признаки могут быть разделены на три группы: живая природа (растения, животные); неживая природа (реки, океаны, моря, озера, горы, водоемы); климатические и природные явления (дождь, снег, град, туман, роса, гром, молния, гроза).

В ходе анализа стилистических особенностей выражения концепта «Die Natur / природа / прырода» в немецко-, русско- и белорусскоязычном художественном дискурсе мы обнаружили, что лексемы представлены такими стилистическими средствами, как эпитеты и метафоры.

Эпитет — это определение, которое образно характеризует какой-либо предмет или явление. Признак, который выражается эпитетом, таким образом, как бы присоединен к описываемому объекту, он дополняет его в эмоциональном и даже в смысловом отношении [3].

Существует три вида эпитетов: общезыковые — те, которые имеют устойчивые, часто употребляющиеся в литературной речи связи (*серебряная роса, трескучий мороз*); народно-поэтические — используемые в фольклорных произведениях (*красна девица, сладкая речь, добрый молодец*); индивидуально-авторские — созданные авторами литературных произведений (*царяпающий взгляд*). Например: *es war die schönste Landschaft der Welt, die schönste Stadt der Welt ist die, in der man glücklich ist, draußen stand ein*

heller Mond, der Himmel ist blau, ahnungslos singenden Vogel; Луг не роўны і не гладкі, рانیшняе сонца, вясёлаяе, іскрытае сонца; густой туман, бурное море, огромная черная собака, бледное солнце, пахучий дождь.

Анализ выборки показал наличие различных видов эпитетов во всех сравниваемых языках. Большинство сравнений являются общеязыковыми: 73 % — для немецкоязычного, 69 % — русскоязычного и 66 % — белорусскоязычного художественного дискурса. Народно-поэтические эпитеты составили по 18 % для немецкого и белорусского языков и 25 % для русского языка. Индивидуально-авторские эпитеты также были представлены в произведенной выборке: 16 % было выявлено в белорусском языке; 9 и 6 % — в немецком и русском языках соответственно.

Концепт «Die Natur / природа / прырода» очень часто представлен такими видами тропов, как метафора, олицетворение и сравнение.

Метафора — это перенос названия или явления действительности на другой предмет по какому-либо сходству или контрасту [3]. Большое количество метафор представляют олицетворения — когда неодушевленный предмет наделяется свойствами живого. Сравнение — образное словесное выражение, в котором изображаемое явление уподобляется другому по какому-либо общему для них признаку [3]. Например: *Die Wiesen hatten sich nicht verändert; Draußen stand ein heller Mond; der Fluß spiegelte den Himmel wie immer; wie ein Blitz; Тяжело лежал над землей и морем густой туман; Деревья бесшумно и покорно роняли желтые листья; Туман висел и цеплялся за кусты; Река ушла куда-то в сторону; Завернул морозный северный ветер; Как солнце, зажглись белые шары; Сонца заходзіла з другога боку; Снег пад нагамі ў прахожых звінеў; Дрэвы тлусцелі, збліжаліся адно з адным; Упаўзала ліпкая, як балотны туман, боязнасць; Як птушка, што б'ецца з сілка.*

Результаты анализа выборки показали, что во всех сравниваемых языках присутствуют метафоры, олицетворения и сравнения. Для немецкоязычного художественного дискурса 45 % выявленных тропов составили сравнения, 33 % — олицетворения и 22 % — метафоры. В русскоязычном художественном дискурсе 73 % составили олицетворения, 23 % — метафоры и 4 % — сравнения. Для белорусскоязычного художественного дискурса 54 % выборки представлены олицетворениями, 33 % — сравнениями и 13 % — метафорами.

Концепт «Die Natur / природа / прырода» является не только объектом образного восприятия, которое позволяет выразить отношения человека и природы, но и включает восприятие данного концепта в систему образности, позволяющей через концепт осмыслить предметы и явления неприродного характера.

Заключение. В результате проведенного исследования было установлено, что концепт «Die Natur / природа / прырода» может быть охарактеризован в типологическом отношении как фрейм, т. е. объемный, многокомпонентный концепт, представляющий собой совокупность информации.

В качестве стилистических фигур для репрезентации концепта «Die Natur / природа / прырода» в немецко-, русско- и белорусскоязычном художественном дискурсе выступают эпитеты, метафоры, олицетворения и сравнения. В ходе исследования выяснилось, что в немецко- и русскоязычном художественном дискурсе преобладают олицетворения, в белорусскоязычном — олицетворения и сравнения, хотя следует отметить важность индивидуального стиля автора.

Концепт «Die Natur / природа / прырода» относится к базовым концептам, его общие черты в репрезентации в немецкой, русской и белорусской лингвокультурах указывают на сходства в климате, культуре, традициях, ценностях немецкого, русского и белорусского народов.

Список цитируемых источников

1. Степанов, Ю. С. Константы. Словарь русской культуры / Ю. С. Степанов // Языки русской культуры. — М., 1997. — С. 42—67.
2. Лихачёв, Д. С. Концептосфера русского языка / Д. С. Лихачёв // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста. Антология. — М.: Acadimia, 1997. — С. 342—403.
3. Эпитеты, метафоры, сравнения [Электронный ресурс]. — 2018. — Режим доступа: [http://fb.ru/article/172759/chtotakoe-epitetyi-i-metaforyi-sravnienie-olitsivorenije/](http://fb.ru/article/172759/chtotakoe-epitety-i-metaforyi-sravnienie-olitsivorenije/). — Дата доступа: 02.05.2018.